

## IV 魚の宝庫、日本有数の好漁場

The treasure box of fish:

One of the major fishing grounds in Japan

### IV-3 底立延縄

Suspended-bottom-longline fishing

## 尖閣諸島における底立延縄漁

### Suspended-bottom-longline fishing in the Senkaku Islands area



1970年代に活躍した那覇地区漁協所属の底立延縄船「第八幸丸」(13 t)と与那嶺三郎船長。(与那嶺三郎.1970)

The Daihachi-sachi-maru (13 t), a suspended-bottom-longline fishing boat registered at the Naha District Fisheries Cooperative, was actively engaged in fishing in the 1970s. The picture also shows her skipper, Saburo Yonamine (courtesy of Saburo Yonamine, 1970).



1980年代から2010年に活躍した糸満漁協所属の底立延縄船「徳市丸」(9 t)と上原亀徳船長。(尖閣諸島文献資料編集会.2009)

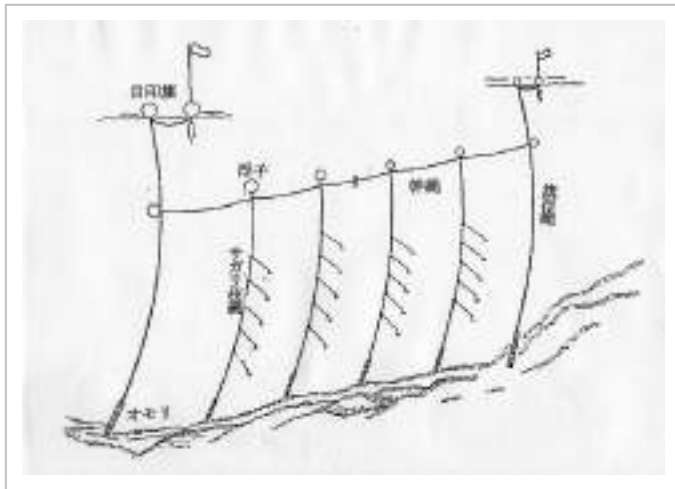


The Tokuchi-maru (7.7 t), a suspended-bottom-longline fishing boat, registered at the Itoman Fisheries Cooperative, was actively engaged in fishing from the 1980s through to 2010. The picture also shows her skipper, Tokuchiro Kaneshi (from The Senkaku Islands Document Material Compilation Association, 2009).



1980年代から活躍している糸満漁協所属の底立延縄船「常丸」(7.7 t)と上原常太郎船長。(同上)

The Tsune-maru (7.7 t), a suspended-bottom-longline fishing boat, registered at the Itoman Fisheries Cooperative, was actively engaging in fishing since the 1980s. The picture also shows her skipper, Tsunetaro Uehara (Idem quod).



底立延縄は目印に旗を立て、これに 80～150 本の枝縄を吊るす、長さ 2～4 km に及ぶ。各枝縄には 5～10 本の釣針を付けて、100～150 m 海底の底魚を釣る延縄漁法。

Suspended-bottom-longline fishing is a fishing technique used to catch bottom fish on the sea floor at a depth of 100–150 m. Approximately 80–150 branched lines, with 5–10 hooks per line, hang from the mainline with marker flag buoys on both ends. The lines can be as long as 2–4 km.

枝縄は浮球とオモリを付けて海中に沈める。カゴにあるのは幹縄と浮球。後方には釣針にエサを付け投縄しやすいように吊るしてある。  
(上原博輝, 2010)



Each branch line is attached to a floating ball and has a weight on the upper and the lower ends, which are dropped down to the sea bed. The main line and floating balls are stored in baskets. Behind the basket are branch lines with baited hooks, prepared for smooth line casting (courtesy of Hiroki Uehara, 2010).

漁場に向かう常丸の甲板での投縄準備光景。円筒ポリバケツに吊るした釣針のエサを点検をしている。  
(同上)



A scene from the line casting preparations on the deck of the Tsune-maru as she heads toward the fishing ground. Checks are being made on the baited hooks that encircle the outer surface of a round polyester bucket (Idem quod).



目指す魚釣島沖合いの漁場に到着。尖閣諸島海域は黒潮回廊にあるため、潮の流れが速く、波が高い。(上原博輝.2010)

Arrival at the fishing ground off the coast of Uotsuri Island. Being a corridor of the Kuroshio Current, the flow in the area around the Senkaku Islands is fast and the waves are high (courtesy of Hiroki Uehara, 2010).

魚群探知機とGPSで深さと位置を確かめてポイント地点を決める。決まると目印の旗を海中に投げ入れる。いよいよ投縄開始。(同上)



The fish-finder and GPS are used to confirm the depth and location when searching for a fishing site. Once a site is determined, marker flag buoys are cast into the sea and line casting begins (Idem quod).



海上に立った浮旗。延縄の長さは2~4kmにもなるため、どこに縄入れたかは、この旗2本が頼り。後方に見えているのは沖の北岩。(同上)

A marker flag buoy floating upright on the sea surface. The two buoys are crucial reference points for the lines because the main line can extend as far as 2–4 km. The islet seen in the far distance is Okino-kitaiwa (Idem quod).



縄入れ光景。船をゆっくりとれ走らせながら 80 本～150 本の枝縄を入れていく。写真は枝縄の浮球を海中に投じている。  
(上原博輝.2010)

A scene from the line casting. Branch lines of 80–150 m are cast into the sea with the boat operating at low speed. *Photo*, Casting floating balls attached to the branch lines into the sea (courtesy of Hiroki Uehara, 2012).



1 本の枝縄には 5～10 本の釣針にエサが付いてある。これを次々投げ入れる。左手に持っているのは鉄筋のオモリ。(同上)

Each branch line has 5–10 baited hooks attached to it. These lines are cast individually into the sea. A steel bar held in the left hand is used as a weight (Idem quod).



2 人で呼吸を合わせて、手際よく次々と投縄していく。  
(上原博輝 2010)

A pair of fishermen skillfully cast a sequence of lines into the sea (Idem quod).

## 底立延縄



尖閣諸島は、大正島から魚釣島、南北小島、久場島沖合いといい、どこでも底立延縄の好漁場である。

写真は魚釣島沖合いでの作業光景。(上原博輝 2012)

The waters around the Senkaku Islands, including the area from Taisho Island to Uotsuri, Minami, and Kitakojima Islands, are high-quality fishing grounds for suspended-bottom-longline fishing. *Photo*, Fishing operations off the coast of Uotsuri Island.

(courtesy of Hiroki Uehara, 2010).



一通りポイントに縄入れたあと、少し休んで、縄の引き上げ開始。これからが楽しみ。手応えが、ずっしりと重い。  
(上原博輝 2010)

After they finish the line casting, the crew takes a quick break and then prepares to raise the lines. A moment of high expectations as a strong tug on the line suggests the possibility of a big catch (courtesy of Hiroki Uehara, 2010).

海中でバタバタ暴れ、波しぶきの中から水面に姿を現したのはオオヒメの大物!! (同上)



The fish that finally surfaces among a series of splashes is a large crimson job fish (Idem quod).



食い付いた魚を次々と引き揚げ、手早く釣針を外す、一番楽しく緊張のひと時である。  
(同上)

The hooked fish on the lines are pulled up one after another and quickly unhooked. Although this is a pleasant process it requires careful handling (Idem quod).



釣り上げたオオヒメ。  
水深 100m 付近に  
いる深海魚。美味しい魚  
である。  
(上原博輝 2010)

The crimson job fish,  
caught from a depth  
of 100 m depth, is a  
tasty fish (courtesy  
of Hiroki Uehara,  
2010).

尖閣諸島は潮  
の流れが速い  
ため1日4回ほ  
ど投縄する。急  
いで次のポイ  
ントに向かう。  
(同上)



As the current is fast in the Senkaku Islands area, the lines are reset about four times for each day's operation by quickly moving from one site to another (Idem quod).



久場島沖合いも  
底立延縄の好漁  
場である。幾つか  
のポイントがG  
P S には登録さ  
れている。(同上)

The area off the coast of Kuba Island is also a high-quality fishing ground for suspended-bottom-longline fishing. Several fishing locations are recorded on the GPS (Idem quod).



写真は久場島沖  
合いのポイント  
に投縄した目印  
の浮旗。  
(上原博輝 2010)

*Photo, The marker flag float for lines cast off the coast of Kuba Island.  
(courtesy of Hiroki Uehara, 2010).*

潮の流れと波の  
高さ、風向きも縄  
入れに頃合いだ。  
ここでも相当食  
い付くかも！



The current speed and wave height are just suitable for casting the fishing line. A good catch should be expected at this point (Idem quod).



予期した通りの  
大漁。縄を揚げると、  
魚も次々と釣  
れ上がってくる。  
(同上)

*It was a big catch as expected. Fish are raised one after another (Idem quod).*



釣った魚は次々とダンブル(魚槽)に入れていく。オオヒメが多い。  
(上原博輝 2010)

The fish are quickly placed in a fish tank. Most of them are crimson job fish (courtesy of Hiroki Uehara, 2010).

港で水揚げし、卸売市場に出荷準備中の魚。右はサザナミダイ。左はハマダイ。(同上)



The fish are unloaded at the port and prepared for shipping to the wholesale market. *Right*, crimson job fish. *Left*, ruby snapper (Idem quod).



尖閣諸島での底立延縄は深海魚だけでなく浅瀬の魚も釣れる。写真はイトハタの大型物。(同上)

The harvests from suspended-bottom-longline fishing in the Senkaku Islands include not just deep sea fish, but also shallow water fish. *Photo*, A large Malabar reef cod (Idem quod).



魚を床いっぱい  
並べて、セリの開始  
を待つ。(那覇市泊港  
セリ市場)  
(上原博輝 2010)

The Tomari Port wholesale market in Naha. The floor is full of fish arranged in lines, ready for the auction (courtesy of Hiroki Uehara, 2010).

セリ人の威勢のよい  
掛け声で、魚は次々と  
セリ落とされていく。  
(同上)



With enthusiastic shouts from the bidders, the fish are purchased one after another (Idem quod)



セリ落とされ  
た魚(重さや数  
が記載)。これ  
を見ると尖閣  
諸島での苦労  
も吹き飛ぶ。  
(同上)

The purchased fish. Paper tags are placed on them indicating their weight in kilograms. The financial rewards are worthwhile for the hard work in the waters of the Senkaku Islands (Idem quod)

「尖閣諸島写真資料集 **A Collection of Photographs  
of The Senkaku Islands**」

平成 26 年（2014 年）3 月刊

より転載しました。